

This is the full text of the Universal Declaration of Human Rights (UDHR), in one or more languages.

© 1996-2007 The Office of the High Commissioner for Human Rights.

This PDF version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

ADASAMMA YIEDIE HO ANODISEM

NNIANIMU

Esiane se adasamma ahunu se, yesusu onipa, bu no, di no ni a, ebema ahofadie, atentenenee ne asomdwoee ase atim wo wiase yi mu nti,

Esiane se atuatee ne obuo a wammu adasamma yiedie yi de anitan ne atirimuoden baee, na abehwanyane nnipa ahonim de asetena foforo aba, ama nnipa ani aba won ho so se wowa ho kwan se woka won adwene a ehu biara nni mu, na wowa ho kwan se woyi adwuma na enhia won, na esiane se wopae mu aka ato dwa se yei ne nnipa anidaso titre nti,

Esiane se, ense se eba no se obi de ahomtee beye nneyee bi a eye nneyee a etwa to koraa, a onii betumi afa so de ako atia anitan ne ahupoo, bere a mmara bo adasamma yiedie anodisem ho ban nti,

Esiane se eho hia se nnamfofa ba aman ahodo ntam nti,

Esiane se Amanaman Nkabom Kuo mu nnipa asi won gyidie so dua wo Amammuo Nnyinaso no mu, se onipa anim nyam ne bo a som no nye adewa na obarima ne oboa nyinaa ye pe, na wawe ahinam so, se wobema asetena mu aye yie, na nnipa atumi atena ase se anuanom wo ahogono mu nti,

Esiane se aman hodo a wofra Amanaman Kuo no mu ate wo ho ase ahye bo se wone Amanaman Nkabom Kuo de anokoro behwe ama obiara adi anodisem no ni, ama obiara anya n'ahofadie ne ahoto sedee efata no nti,

Esiane se ntease pa a yebenya no wo anodisem a efa onipa yiedie ne n'ahofadie ho bema yen bohye yi adi mu nti,

ekuo no badwa kesee no

pae mu ka se:

Ani da kwan se:

Saa adasamma Yiedie Ho Anodisem a wada no adie yi beye susudua titire baako pe a, ewo ho ma nnipa ne amanaman nyinaa, na Dokontekor ana fekuo ahodo nyinaa bema adi won tirim dem, abo no dawuro akyerkyere asee yie pa ara, agye ato mu, adi so, na wode afa won ankasa aman ne aman foforo dwumadie nhyehyee ahodo so ama ahyeta aman a wodom Amanaman Nkabom Kuo ne aman biara a ehye n'ase mu.

Ahyedee 1.

Nnipa nyinaa ye pe. Na wode adwene ne nyansa na abo obiara. Eno nti, ese se obiara do ne yonko, bu ne yonko, di ne yonko ni.

Ahyedee 2.

Yiedie ho anodisem mu asem yi wo ho ma obiara a nyiyimu biara nni mu. Emfa ho se obi ye tuntum anaa fufuo, oboa ana obarima. Kasa a obi ka, asore a obi ko, amanyokuo ko a obi dom, dee obi fire, adwapadee a owo, n'awosuom ne dee ekeka ho nsi obiara kwan wo saa nhyehyee yi ho.

Dee eka ho ne se, ense se yeto oman biara a obi firi mu ho, se oman ko no di ne ho so ana ehye oman foforo bi ase.

Ahyedee 3.

Obiara wo ho kwan se otena ase asomdwoee ne ahofadie mu a bone biara nka ne nipadua no.

Ahyedee 4.

Ense se obiara di obi nya. Nkoato ne nkoaton ye dwadie bi a ese se wotore asee korakora.

Ahyedee 5.

Ense se obi fa ekwan bi so hye onipa dasani biara anieyaadee. Ana ofa atirimuoden kwan so twa obi asuo, gu n'anim asee.

Ahyedee 6.

Se obiara kɔpue mmara anim wɔ baabiara a, ɛse se wɔgye no to mu se onipa.

Ahyɛdeɛ 7.

Nnipa nyinaa ye pɛ wɔ mmara anim. Mmara bɔ nnipa nyinaa ho ban pɛ a nyiyimu biara nni mu. Mmara mu deɛ, yenhwe obiara anim.

Ahyɛdeɛ 8.

Se obi bu mmara yi bi so tia ɔfoforɔ a, ɔwɔ ho kwan se ɔde no fa mmara kwan so ne no di sɛdeɛ mmara see.

Ahyɛdeɛ 9.

Ense se wɔkyere obiara kyehunu. Ense se wɔkyere obiara sie anaa wɔtwa obi asuo kwa.

Ahyɛdeɛ 10.

Se wɔbɔ obi kwaadu wɔ biribi ho na wɔde onii kɔ asenniɛ a, ɛse se wɔn a wɔbedi asem no bu atentenɛɛ, bere a wɔnkya wɔn aso. ɛse se asennifoɔ no ye nnipa a wɔn ho nni asem no mu koraa.

Ahyɛdeɛ 11.

1. Se wɔde so to obi so, nam so kye no, na wɔntumi mfeefee asem no mu, nhunuu nokore a ɛwɔ mu a, yefa no se onii no nyɛɛ saa bɔne no, gye se wɔnam mmara kwan so, kɔ asem no mu, hunu se ɔdi fɔ. Se wɔde no kɔ asenniɛ mpo koraa a, ɔwɔ ho kwan se ɔhwehwe mmoa biara a ɔbetumi anya de atete ne ho akyiri kwan.
2. Obiara nni ho kwan se ɔgyina amammara anaa amanaman mmara so de asotwe a ɛmfata ma obi wɔ bɔne bi a onii yɛɛ bere a na saa mmara no nni hɔ ho. Na se ɛkɔba no se na asotwe bi wɔ hɔ ansa na asotwe foforɔ a emu ye den sene dada no reba a, ɛse se asotwe a onii yɛɛ saa bɔne no na ɛwo hɔ dada no ara na wɔde twe no.

Ahyɛdeɛ 12.

Ense se obi fa ɛkwammɔne so de ne ho hyehye obi kɔkoamsem, n'afisem anaa n'abusuasem mu. Ense se obi gu obi din ho fi. Mmmara bɔ onipa biara ho ban sɛdeɛ ɛbeyɛ a, biribiara ntumi nsi ne yiedie ho kwan.

Ahyɛdeɛ 13.

1. Obiara wɔ ho kwan se ɔtumi kɔ baabiara, tumi tena baabiara wɔ ɔman biara mu.
2. Obiara wɔ ho kwan se ɔtumi tu firi ɔman biara mu a ne man ka ho, sane ba ne man mu bio.

Ahyɛdeɛ 14.

1. Se obi manfoɔ reteetee no apɛ no atɔre n'ase a, ɛye n'asɛdeɛ se ɔdwane kɔ dwankɔbea bi wɔ ɔman foforɔ bi mu kɔbɔ ne ho adwaa wɔ hɔ.
2. Se obi ye bɔne a ɛmfata amanyɔ ho anaa ɛntia Amanaman Nkabom Kuo nhyehyɛɛ a, ɛnye onii no asɛdeɛ se saa mmara yi bɔ ne ho ban firi saa bɔne no ho.

Ahyɛdeɛ 15.

1. ɛye obiara asɛdeɛ se ɔtumi kɔ oman foforɔ bi mu kɔdane hɔni.
2. Obiara ntumi mmɔ ne tirim, mfa asisie kwan so nsakra obi nkyi. Se obi pɛ se ɔsakra ne nkyi nso a, ɛye n'asɛdeɛ se ɔsakra bere a akwansideɛ biara nni mu.

Ahyɛdeɛ 16.

1. ɛye mmarima ne mmaa a wɔanyinyini, aso awadeɛ asɛdeɛ, se wɔware wowo mma, bere a wɔn nipasuo, wɔn nkyi ne wɔn nyamesom nsi wɔn kwan wɔ wɔn awadeɛ anaa awaregyaɛ ho.
2. Se awareɛ no besɔ a, gye se awarefoɔ baanu no apene so, agye ato wɔn ho so se wɔbeware.
3. Fidua a ɛye agya, ɛna ne mma no nnyinasoɔ no ye abusuabɔ nnyinasoɔ mfitiaseɛ, na ɛye fidua no asɛdeɛ se ɔmanfoɔ bɔ wɔn ho ban.

Ahyɛdɛɛ 17.

1. Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔpɛ ɔno ara n'agyapadɛɛ. Ɖtumi nso ne afoforɔ bom ne wɔn pɛ agyapadɛɛ.
2. Ense sɛ wɔdɛ ahupoo anaa nneyɛɛ a ennam mmara kwan soɔ gye obi agyapadɛɛ firi ne nsam kwa.

Ahyɛdɛɛ 18.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔdi n'ankasa tirim, dwene n'adwene, kɔ asɔre biara a ɔpɛ. Saa tumi yi ma kwan ma obi tumi sesa n'asɔre ne ne gyidie wɔ badwam anaa kɔkoam a akwansidɛɛ biara mma mu, na emfa ho nso sɛ wɔyɛ nnipa bebree anaa ɔyɛ ɔkɔntɛkorɔ.

Ahyɛdɛɛ 19.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi ka n'adwene wɔ biribiri ho berɛ a akwansidɛɛ biara nni mu. Afei obiara nso tumi fo ɔkwan biara so bɔ biribi ho dawuro de kyere n'adwene anaa ɔtumi hwehwe nya biribi ho adwene a emfa ho sɛ ɔyɛ ɔman ba anaa ɔnana.

Ahyɛdɛɛ 20.

1. Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔɔm asomdwoɛ kuo bi. Ɛkwan nso da ho sɛ nnipa bi tumi bom hyia a enye bɔne so.
2. Ense sɛ obiara hyɛ obiara ma ɔɔm kuo bi a ɔmpɛ.

Ahyɛdɛɛ 21.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ wɔrebɛ ne man anaa wɔreka mu asem a, ɔka bie. Onii no tumi kɔ mu tee anaa ɔtumi fa abatoɔ a emu da ho kwan so ka bi.
2. Onipa biara wɔ ho kwan sɛ biribiara a ne man mu aban beyɔ no, ɔnya ne so ne deɛ pɛpɛɛpɛ.
3. Deɛ ɔmanfoɔ pɛ na esɛ sɛ wɔn aban yɔ. Wɔnam abatoɔ a dwinim biara nni mu, na obi nhunu ne yɔnko abatoɔ mu, na obiara a wadi mfɛɛ dunwɔtwe biara to bie so na ɛdedi saa dwuma yi.

Ahyɛdɛɛ 22.

Ɛyɛ ɔman biara asɛdɛɛ sɛ ɛbɔ ɔman ba biara ho ban. Esɛ sɛ enam ɔman no ahɔɔden anaa nkabom bi a saa ɔman no ne ɔman foforɔ bi ayɔ so ma ɔman ba biara nya anigyɛɛ, di yie sɛdɛɛ ɔman ko no sikasem, nnɔbaɛɛ ne amammɛɛ a ɛtumi ma onipa di mu no tee.

Ahyɛdɛɛ 23.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma. Adwuma biara a obiara pɛ sɛ ɔyɛ no nso, ense sɛ akwansidɛɛ biara ba ho. Ense sɛ mmara no bɔ adwumayɔfoɔ ho ban firi adiyie mu, na ɛhwe ma wɔnya ahotɔ wɔ wɔn nnwuma mu.
2. Dwuma korɔ a obi bedie no so akatua a ɛfata na esɛ sɛ wɔtua no a nyiyimu biara nni mu.
3. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma biara a ɔpɛ, nya ne so ne n'akatua a ɛbetumi ama ɔne ne hokafoɔ ne ne mma atena ase anigyɛɛ mu, sɛ nnipa, na sɛ eyere so koraa a, aban boa no kwan bi so de bɔ ne ho ban firi ahokyere bi mu.
4. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔte anaa ɔɔm adwumayɛfoɔ kuo de bɔ n'adwuma anaa n'ankasa ho ban.

Ahyɛdɛɛ 24.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma bi a, ɔnya kwan gye n'ahome, na ɔtumi ye adwuma nso kɔsi berɛ bi. Ɛtɔ da a, wɔma onii no kwan ma ɔdi afoofi a wɔtua no ka.

Ahyɛdɛɛ 25.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔno, ne hokafoɔ ne ne mma a ɛyɛ fidua no nya ahotɔ wɔ wɔn asetena mu. Nnoɔma a ɛde ahotɔ brɛ abusua anaa fidua no ne aduane, aduradɛɛ, adan, ayarehwe ne onipa asetenam ahiadɛɛ nyinaa, na mpo sɛ ɛkɔba no sɛ obi adwuma sɛɛ anaa ɔdi dem, anaa ɔdi kuna, anaa onyini ma no guro, anaa biribiara a ɛde ɔhaw beba n'asetena mu a enye ne mfomsɔɔ no, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔnya asetena pa a ɛfata.

2. Eɛe sɛ wɔma mmaatan, ne titire no, wɔn a wɔturu mma ne mmɔfra nyinaa nyia mmoa sononko. Abɔfra a wɔnam aware pa kwan so woo no ne sɛbe, mpena ba nyinaa ye mmɔfra a wɔhia hwɛ pa a nyiyimu biara nni mu.

Ahyɛdɛ 26.

1. Eye onipa biara asɛdɛ sɛ ɔko sukuu kɔsua nwoma. Mɔfraberɛm nwomasua no ye adesua ahyɛsɛ a enni sɛ wɔtua ho sika koraa. Eye nhyɛ sɛ abɔfra biara bɛko mfitiasɛ sukuu no bi. Eɛe sɛ wɔbuebue mfidwuma ne nsanodwuma bebree, na sɛ obi tiri di boa no a, wakɔtoa so wɔ suapɔn bi mu, berɛ a nyiyimu biara nni mu.

2. Adesua ho mfaso titire ara ne sɛ onipa bɛsua adeɛ anya mpontuo wɔ n'asetena mu, ahunu n'asɛdɛ, na wate n'ahofadie ase yie. Eba no saa a, ebɛma nteasɛ, abodwokyɛɛ, ne nnamfofa abeda aman ne aman, awosuo nu nyamesom mu gyidie ahodoɔ nyinaa ntam, na aboa ama botae a Amanaman Nkabom Kuo de asi n'ani so pɛ sɛ asomdwoɛ ba wiase afanan nyinaa no adi mu.

3. Eye awofoo nyinaa asɛdɛ a ɛdi kan koraa sɛ wɔkyɛɛ adesua korɔ a wɔpɛ sɛ wɔn mma nya no daakye.

Ahyɛdɛ 27.

1. Eye onipa biara asɛdɛ sɛ ɔma n'ani gye n'amammɛ ho, na ɔde ne ho hyehye emu dwumadie nyinaa mu, na ɔnya mfaso a ɛfiri Abɔdɛmunyansape mu ba nso.

2. Eye onipa biara a ɔde n'ankasa adwene atwerɛ anaa ayɛ biribi de ne din ato soɔ no asɛdɛ sɛ ɔman no hwɛ bɔ ho ban ma no na ne brɛ anyɛ kwa.

Ahyɛdɛ 28.

Eye onipa biara asɛdɛ sɛ ɔde anigyɛɛ ne ahosɛpɛ tena ase asomdwoɛ mu wɔ ne man anaa ɔman foforo mu, sɛdɛ ebeyɛ na dɛ wɔapae mu aka no Amanaman Nkabom Kuo Anodisem mu no bedi mu.

Ahyɛdɛ 29.

1. Eye onipa biara asɛdɛ sɛ ɔde n'ahooɔden ne ne nyansa boa ma faako a ɔtɛ tumpon, ɛfiri sɛ ɛho na ama wayɛ sɛdɛ ɔtɛ yi.

2. Ewom sɛ, eɛe sɛ onipa biara di ne ho so, ye dɛ ebɛma ne ho ato no dɛ, nanso sɛdɛ ebeyɛ a, obi nnya anigyɛtraso a ɛde ɔhaw bɛma n'afɛfoɔ no nti, eɛe sɛ onipa biara di ne man anaa fekuo a ɔfra mu mmara so, na ama ɔdodoɔ amammuo asetena abɔ onipa yiedie ho ban.

3. Ense sɛ obi toto saa asɛdɛ ne ahofadie ho nhyehyɛ ahodoɔ yi ase ma ne nneyɛɛ ne Amanaman Nkabom Kuo apɛdɛ no bɔ abira kwan biara so.

Ahyɛdɛ 30

Wɔanhwɛ ɔman anaa nnipakuo bi ho na eyɛɛ saa Anodisem yi. Ne saa nti, enni sɛ obi begyina Anodisem yi so, ayɛ biribi ama atia adwempa a ɛfa onipa asɛdɛ ne n'ahofadie a Amanaman Nkabom Kuo nya de yɛɛ saa anodisem no.